European Cinema in Motion
Also by Daniela Berghahn

GERMAN STUDIES IN TRANSITION (co-authored with Eva Kolinsky and Thomas Scharf)

HOLLYWOOD BEHIND THE WALL: The Cinema of East Germany

MILLENNIAL ESSAYS ON FILM AND OTHER GERMAN STUDIES (co-edited with Alan Bance)

UNITY AND DIVERSITY IN THE NEW EUROPE (co-edited with Barrie Axford and Nick Hewlett)

Also by Claudia Sternberg

BIDDING FOR THE MAINSTREAM? Black and Asian British Film since the 1990s (with Barbara Korte)

WRITTEN FOR THE SCREEN: The American Motion-Picture Screenplay As Text
European Cinema in Motion

Migrant and Diasporic Film in Contemporary Europe

Edited by

Daniela Berghahn
and
Claudia Sternberg
Contents

List of Illustrations vii
Acknowledgements x
Notes on Contributors xii

Introduction 1
Daniela Berghahn and Claudia Sternberg

1 Locating Migrant and Diasporic Cinema in Contemporary Europe 12
Daniela Berghahn and Claudia Sternberg

2 Migration and Cinematic Process in Post-Cold War Europe 50
Dina Iordanova

3 State and Other Funding for Migrant, Diasporic and World Cinemas in Europe 76
Anne Jäckel

4 Nostalgic Journeys in Post-Soviet Cinema: Towards a Lost Home? 96
Birgit Beumers

5 Transculturation in German and Spanish Migrant and Diasporic Cinema: On Constrained Spaces and Minor Intimacies in Princesses and A Little Bit of Freedom 114
Encarnación Gutiérrez Rodríguez

6 The Dark Side of Hybridity: Contemporary Black and Asian British Cinema 132
Sarita Malik

7 Body Matters: Immigrants in Recent Spanish, Italian and Greek Cinemas 152
Isabel Santaolalla

8 Gendering Diaspora: The Work of Diasporic Women Film-Makers in Western Europe 175
Carrie Tarr

9 Queering the Diaspora 196
James S. Williams
Contents

10 Sound Bridges: Transnational Mobility as Ironic Melodrama
   Deniz Göktürk 215

11 Coming of Age in ‘the Hood’: The Diasporic Youth Film and Questions of Genre
   Daniela Berghahn 235

12 Migration, Diaspora and Metacinematic Reflection
   Claudia Sternberg 256

Future Imperfect: Some Onward Perspectives on Migrant and Diasporic Film Practice
   Gareth Jones 275

Filmography 293

Index 301
Illustrations

Title image
Courtesy of Doublemoon Records
From the Album Cover of Baba Zula
Photo by Gökben Sikrak
Art Director Baba Zula

4.1 Merging the past and the present in Nostalgia (1983) 101
4.2 The Wedding Chest (2006) – Aidar (Bolot Tentimyshov) and Isabelle (Natacha Régnier). Courtesy of the film’s producer, Evgeniya Tirdatova 106
4.3 Steppe Express (2005) – Sauliye (Aizhan Aitenova) and Etienne (François Labbé). Courtesy of Eurasia Film Festival and Amanzhol Aituarov 109

5.1 Speaking and listening – Caye (Candela Peña) and Zulema (Micaela Nevárez) in Princesses (2005). Photo courtesy of Fernando Léon de Arenoa 123
5.2 Zulema and Caye in Princesses (2005). Photo courtesy of Fernando Léon de Arenoa 124
5.3 Baran (Cagda Bozkurt) and his camera in Hamburg’s St Pauli (A Little Bit of Freedom 2003). Courtesy of Peter Stockhaus Filmproduktion 125
5.4 Baran, Chernor (Leroy Delmar) and the ‘Käptn’ (Thomas Ebermann) in A Little Bit of Freedom. Courtesy of Peter Stockhaus Filmproduktion 126

6.1 For the global market – William Darcy (Martin Henderson) and Lalita Bakshi (Ashwarya Rai) in Bride and Prejudice (2004) 138
6.2 East is East (1999) – The Khan children, as British as their Salford neighbours. Courtesy of Film 4 143
7.1 Flowers from Another World (1999) – The reverse ‘colonisation’ of Spain by the Cuban Milady (Marilyn Torres). With permission from Producciones La iguana s.l. 158
7.2 Bwana (1996) – The desirable, sacrificial body of the black African male (Emilio Buale). With permission from Video Mercury Films, S.A. 161
7.3 *From the Edge of the City* (1998) – The eroticised spectacle of Pontian masculinity (Stathis Papadopoulous as Sasha). Courtesy of Peccadillo Pictures 164

7.4 Discovering the Orientalist realm of the senses – Francesco (Alessandro Gassman) and Mehmet (Mehmet Günsür) in *Hamam* (1997) 167


8.1 Tensions within the diasporic Jewish family in *Little Jerusalem* (2004). Courtesy of Karin Albou and Gloria Films 180

8.2 Ruža and Ana (right) in the mountains near Zurich in *Das Fräulein* (2005). Courtesy of Dschoint Ventschr Filmproduktion 184

8.3 The family home as the site of migrant mother Zouina's silent rebellion in *Inch'Allah Sunday* (2001). Permission from Yamina Benguigui and Bandits Productions 186

8.4 Nina, Bobbi and Lisa’s queer sexuality leads to the celebration of difference in *Nina’s Heavenly Delights* (2006). Courtesy of Pratibha Parmar and Kali Films 192

9.1 Reading his girlfriend's farewell letter, dreaming of his new man – Karim (Karim Tarek) in *The Road to Love* (2002). Courtesy of Rémi Lange 201


9.4 Fernanda (Ingrid de Souza) working the streets of Milan on her own terms in *Princesa* (2002) 209


10.2 Wedding in Hamburg: Sibel (Sibel Kekilli) and Cahit (Birol Ünel). © Wüste/Corazon 220

10.3 Brief reunion in Istanbul: Sibel (Sibel Kekilli) and Cahit (Birol Ünel). © Wüste/Corazon 220

10.4 Film poster *Cholera Street* (1997) 225

10.5 Film poster *Crossing the Bridge: The Sound of Istanbul* (2005). Courtesy of Doublemoon Records, from the Album Cover of Baba Zula, photo by Gökben Sikrak, art director Baba Zula 227

11.2 *Bullet Boy* (UK 2004) – Ricky (Ashley Walters) about to be shot dead. Courtesy of Verve Pictures 242

11.3 *Samia* (France 2000) – Outside is France, in here is Algeria! Courtesy of Philippe Faucon 244

11.4 *Bend It Like Beckham* (2002) – Jess (Parminder Nagra), citizen of plural worlds 247

11.5 *East Is East* (1999) – Nazir (Ian Aspinall) masquerading in traditional Pakistani wedding attire. Courtesy of Film 4 248


12.2 The apparatus as silent witness – amateur autoethnography in *A Little Bit of Freedom* (2004). Courtesy of Peter Stockhaus Filmproduktion 266

12.3 ‘Life will have to end, just like a film’ – metacinematic closure in *Short Sharp Shock* (1998). © Wüste/Bavaria 271

Every effort has been made to trace copyright holders and to obtain permission for the use of copyright material. The editors and publisher apologise for any omissions in the above list and would be grateful if notified of any additions that should be incorporated in future reprints or editions of this book.
Acknowledgements

The present volume was made possible by and grew out of the international Research Network Migrant and Diasporic Cinema in Contemporary Europe, funded by the Arts and Humanities Research Council of Britain (AHRC) from 2006 to 2008. The Network was part of the AHRC’s strategic initiative Diasporas, Migration and Identities (DMI), and we wish to thank the AHRC and particularly Kim Knott, the director of the DMI programme, for providing not only the Network’s budget, but also an inspiring intellectual infrastructure during and beyond the funding period.

The Network held two international conferences at Lincoln College, Oxford, in 2006, and at the Institute of Germanic and Romance Studies, London, in 2007. We gratefully acknowledge the generous additional funding Margaret Forrest provided for these conferences and accompanying film screenings. We also wish to extend our thanks to John Akomfrah, Abdelkrim Bahloul, Pawel Pawlikowski, Ayşe Polat, Eve Gabereau, Thierry Lenouvel, Ralph Schwingel and Parminder Vir, OBE, for sharing their expertise and experience at these events and thus ensuring a productive dialogue between practitioners, audiences and researchers. We are equally indebted to our conference speakers and delegates, whose input informed and shaped the contributions to this volume. Our warmest thanks go to the Network members themselves – Asu Aksoy, Birgit Beumers, Dina Iordanova, Gareth Jones, Sarita Malik, Dominique Nasta, Isabel Santaloalla and Carrie Tarr. Working together over the course of several years and being able to draw, again and again, on each other’s complementary expertise, ranging from the analytical and theoretical to the cultural and linguistic, has provided an unusually sustained platform for discussion and critique. It has also been great fun and allowed us to forge bonds for future collaboration. Included in our thanks are also those contributors who were not members of the Network but who, through their additional vantage points, made the present volume much more complete.

We are most grateful to Christabel Scaife, our commissioning editor at Palgrave, for embracing this book project so enthusiastically and for her extremely efficient support throughout. Further thanks go to the copy editor and the production team, Catherine Mitchell at Palgrave, James Bober and Anna Johnson, and those who supported the Network in other capacities: Chris Jennings of PageToScreen for developing and maintaining the project website (www.migrantcinema.net); Jackie Marty for her competent administrative support of the project; and Emma Morris and Rosemary Lambeth for helping with the organisation of the Network’s two conferences. Thanks also go to Royal Holloway (University of London), the University of Leeds,
Oxford Brookes University, the Institute of Germanic and Romance Studies (University of London) and the University of Manchester, as well as the Phoenix Picture House in Oxford and the Ciné Lumière in London for providing additional resources and hosting workshops and film screenings.

And finally, we would like to express our heartfelt gratitude to our respective partners, Chris and Brenda, for their patience, encouragement and feedback, and to our children Hannah, Zoë and Monroe for sparing us the time needed to complete this book.
Contributors

Daniela Berghahn is Reader in Film Studies in the Media Arts Department at Royal Holloway, University of London. From 2006 to 2008 she was Project Leader of the international Research Network Migrant and Diasporic Cinema in Contemporary Europe, which was funded by the Arts and Humanities Research Council. Her monograph, Hollywood behind the Wall: The Cinema of East Germany (Manchester UP, 2005), is the first representative history of East German film culture from 1946 to the present. She edited Turkish German Dialogues on Screen, a special issue of New Cinemas (2009), and co-edited Millennial Essays on Film and Other German Studies (2002) and Unity and Diversity in the New Europe (2000). She is currently researching a book on the representation of the diasporic family in cinema.

Birgit Beumers is Reader in Russian at the University of Bristol. She completed her DPhil at St Antony’s College, Oxford, and specialises in contemporary Russian culture, especially cinema and theatre. Her recent publications include Nikita Mikhalkov: Between Nostalgia and Nationalism (2005), PopCulture: Russia! (2005) and A History of Russian Cinema (2009); she also edited 24 Frames: Russia and the Soviet Union (2007). She is editor of the online journal KinoKultura and of Studies in Russian and Soviet Cinema. She is currently working on post-Soviet cinema and on the history of Russian animation.

Deniz Göktürk is Associate Professor of German and Film Studies at the University of California, Berkeley. Her publications include a book on literary and cinematic imaginations of America in early twentieth-century German culture as well as numerous articles on migration, culture and cinema. She is co-editor of The German Cinema Book (BFI 2002), Germany in Transit: Nation and Migration 1955–2005 (University of California Press 2007) and Orienting Istanbul: Cultural Capital of Europe? (Routledge 2010). She is a co-founder of the electronic journal TRANSIT and leader of the Multicultural Germany/Transnational Europe Project at the University of California, Berkeley.

Encarnación Gutiérrez Rodríguez is Senior Lecturer in Transcultural Studies in the School of Languages, Linguistics and Cultures at the University of Manchester. She is co-director of the Migration and Diaspora Cultural Studies Network at the University of Manchester. She is author of Intellektuelle Migrantinnen (1999) and Migration, Domestic Work and Affect (2010) and co-author and editor of Decolonizing European Sociology (2010, with M. Boatcă and S. Costa), Borders, Homes, Migration (2004, with Caixeta, Tate and Vega), Spricht die Subalterne deutsch? Migration und postkoloniale Kritik (2003, with H. Steyerl) and Gouvernementalität (2003, with M. Pieper). She co-edited the special issue on Method after Foucault in the on-line journal Forum: Qualitative Social Research (2007).
Dina Iordanova is Professor of Film Studies at the University of St Andrews in Scotland. Formerly Head of Film Studies, Director of the Centre for Film Studies, she currently serves as a Provost. She has written extensively on non-Western cinematic traditions, Eastern European film, and cinema at the periphery; she explores cinema on a meta-national level and focuses on the dynamics of transnationalism. Monographs include *Cinema of Flames: Balkan Film, Culture and the Media* (2001), *Emir Kusturica* (2002) and *Cinema of the Other Europe* (2003). More recently, she has been directing the Leverhulme Trust-sponsored project *Dynamics of World Cinema* on alternative channels of transnational film distribution. New work includes the edited collections *The Festival Circuit* (2009), *Film Festivals and Imagined Communities* (2010), *Cinema at the Periphery* (2010) and the co-written volume *Moving People, Moving Images: Cinema and Trafficking in the New Europe* (2010).

Anne Jäckel is Visiting Research Fellow at the Faculty of Languages and European Studies, University of the West of England, Bristol. Her recent publications include numerous book chapters and journal articles on cinematographic co-productions, European cinemas and film policy. She is author of the pioneering study *European Film Industries* (2003).

Gareth Jones is a television and film director/writer/producer, focusing particularly on multicultural and Holocaust concerns with *The Trial of Klaus Barbie* (1987), *Shalom Salaam* (1989), the documentary on Christianity and Judaism *Au Nom du Même Père* (1991) and the feature film *Bonhoeffer: Die letzte Stufe* (2000). His feature film *Desire* (2009) takes as its theme the cultural and emotional collision between two characters on either side of the migratory debate. He is a film consultant working in four languages for institutes across Europe and with his own production company Scenario Films Ltd. He teaches regularly at the DFFB in Berlin, Sarajevo Film Festival, Marubi Film School in Tirana, Euromed, and is Director of Studies for Scenario’s migrant and diasporic film development programme Babylon. He sits regularly on festival juries, most recently FADS at Amiens Film Festival and the Moroccan National Film Festival. He is a part-time PhD student in Holocaust Film in Germany and the Balkans at Cambridge University.

Sarita Malik lectures in Media and Communications at Brunel University, London. Her research and writing has focused on issues of representation and identity within the context of media, cinema and the creative industries, and she has published widely on black and Asian British cinema. Publications include *Representing Black Britain: Black and Asian Images on Television* (Sage 2002) and numerous articles on racial and cultural identities – in relation to both media representation and social change in the UK. She is the guest editor of a special issue of the journal of *South Asian Popular Culture* on South Asian cinema (2009).

Isabel Santaolalla is Professor of Spanish and Film Studies at Roehampton University, London. She has published on post-colonial literature, cultural

**Claudia Sternberg** is Lecturer in Cultural Studies at the University of Leeds. She was the co-coordinator of the international Research Network *Migrant and Diasporic Cinema in Contemporary Europe* (2006–8), funded by the Arts and Humanities Research Council. Her research and publications have focused on screenwriting, black, Asian and Jewish British literature, film and television and media representations of the First World War since 1919. She is the co-author (with Barbara Korte) of *Bidding for the Mainstream? Black and Asian British Film since the 1990s* (2004) and guest-edited *Jewish Cultures*, a special issue of the *Journal for the Study of British Cultures* (2009).
